



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

JUNIOR CERTIFICATE 2010

MARKING SCHEME

FRENCH

HIGHER LEVEL

JUNIOR CERTIFICATE EXAMINATION

FRENCH HIGHER LEVEL 2010

MARKING SCHEME

In reading this marking scheme, the following points should be noted:

A **forward slash** / before an answer indicates that the answer is synonymous to that which preceded it or is an alternative answer. Answers separated by a forward slash cannot therefore be taken as two separate answers.

A **dash** - before an answer indicates that the answer is a separate answer, which may be considered as independent of any other suggested answers to the question.

Square brackets [] indicate material relating to the marking scheme which is additional information for the benefit of examiners.

Round brackets () indicate material which may be given in the candidate's answer but which is not considered to be essential to gain full marks.

N.B. The answers given on the marking scheme should not be considered as the only possible answers that may be accepted. Answers which are synonymous with or equivalent to those on the published marking scheme are also acceptable.

A **penalty system** involving the deduction of marks may apply in certain questions in order to prevent the possibility of candidates "listing" all the possible answers to a particular question. In such cases, a correct answer may be cancelled out by an additional incorrect answer.

Reasonable Accommodation for Certificate Examinations

For those who have been granted a spelling and grammar waiver, errors in spelling and in certain grammatical elements, as explained at conference, are not penalised.

In Junior Certificate Higher Level French this modification is usually relevant only to the two questions in Section III of the paper where there are 15 marks available for language in question (a) and 25 marks for language in question (b).

Second Speaker: Guillaume

Age: 15 3 marks

Two household tasks:

- setting the table
- washing / cleaning the windows
- cutting the grass

3 + 3 marks

Colour of walls: yellow 3 marks

Type of book: science fiction / novels 3 marks
[deduct 1 mark if “novel” incorrectly qualified]

Two animals:

- fish
- tortoise / turtle
- guinea pig

3 + 3 marks

One reason he didn't enjoy holiday:

- too hot
- didn't meet any young people / people his own age

3 marks

C (14 marks)

1. (a) - the police station 1 mark
- (b) - second right 1 mark
2. (a) - she babysat (for her during holidays) 1 mark
[she worked for her = 1 mark]
- (b) 30 (levels) 1 mark
3. (a) - (making a sand) castle 1 mark
- (b) - buy a ball / balloon 1 mark
- go to the shop / buy something
[get a ball =0]
4. (a) - July 3 marks
- (b) - **THIBOU** 3 marks
[4 or 5 letters correct = 2 marks,
1 to 3 correct = 1 mark]
5. (a) cows / cattle 1 mark
- (b) broke his arm / injured 1 mark

D (20 marks)

1. (a) at / near / beside the door 2 marks
[in the porch = 0]
- (b) 7.20 (a.m.) 2 marks
[7.20 p.m. = 0]
- (c) - comfortable 2 marks
- he flew (from Cork to Paris)
2. (a) water 2 marks
- (b) - on the first floor
- not big
- overlooks the garden
- it's at the back (of the house) 2 + 2 marks
3. (a) - peas
- cabbage
- potatoes 2 + 2 marks
- (b) - go for a walk
- go to the river
- show him around 2 marks
4. 98 . 52 . 10. 2 marks

E (26 marks)

- | | | | |
|-----------|-------------|---|---------|
| 1. | (a) | Spanish | 4 marks |
| | (b) | Sunday (evening / night)
[Sunday morning = 0] | 4 marks |
| 2. | (a) | the Minister of Culture / Arts
[the Minister = 1 mark]
[Minister of Finance, etc = 0] | 2 marks |
| | (b) | 180 | 2 marks |
| 3. | (a) | a (thunder) storm / thunder and lightning | 2 marks |
| | (b) | the church / chapel | 2 marks |
| 4. | (a) | a quarter of an hour / 15 minutes | 2 marks |
| | (b) | (platform) 11 | 4 marks |
| 5. | (i) | fine | 2 marks |
| | (ii) | foggy | 2 marks |

6. (a) - he left his area
- he went to live with his aunt / cousins
- he went to live in Neuilly-sur-Seine / Paris 2 marks
- (b) lawyer 2 marks
- (c) (i) steal / take (their) stuff / things
["steal" incorrectly qualified = 1]
(ii) burn cars 2 + 2 marks
[any other verb indicating damage to cars = 1]
7. (a) when he's shopping 1 mark
- (b) they are (often) damaged 1 mark
- (c) (encourage) respect for the bikes 1 mark
- (d) when it's raining 1 mark
- (e) half the year / six months 1 mark
- (f) - it's hard to find parking (for cars)
- there's a lot of traffic / cars 1 mark
8. (a) - wasn't a job for an intelligent woman
- he wanted her to become an architect 1 mark
- (b) (her knowledge of foreign) languages 1 mark
- (c) - people (in the street)
- (fashion) magazines
- exhibitions of materials / fairs / fabric shops 1 mark
- (d) working in a team / working with others 1 mark

- (e) - a scarf
- a belt 1 mark
- (f) he likes to play the drums / music 1 mark
[playing incorrect instrument = 0]
9. (a) - he prefers to depend on himself
- he prefers individual to team sports 1 mark
[he prefers it / judo = 0]
- (b) - he hurt his (right) shoulder 1 mark
- he was injured
[injury incorrectly qualified = 0]
- (c) - when he feels tired (afterwards) 1 mark
- if he's sore / hurting
- if it's hard to stand up
- (d) - "if you wait for the other person to make a mistake,
you're almost sure to lose" 1 mark
- don't wait for the other person to make a mistake
- (e) keep a cool head / stay calm 1 mark
- (f) - wants people to like him for who he is, not for what he
does
- respect others
- have self-control
- be modest / don't be arrogant 1 mark
- (g) he was in a hurry / he was late 1 mark
- (h) - suspended for four months
- suspended from driving 1 mark

Section III **Written Expression** **(80 marks)**

(a) The Note

Communication = 15 marks
Language = 15 marks
Total = 30 marks

The candidate must deal with three points. Each point should be credited as soon as it is encountered in the answer by writing P1, P2, P3 in the left-hand margin. The mark awarded under both headings - communication and language - is then determined by reference to the marking grid below.

(Note modifications to the assessment of language in the case of R.A.C.E. scripts, as already stated at the start of this marking scheme.)

.....

(b) The Letter

Marks for the letter are broken down as follows:

Format = 5 marks
Communication = 20 marks
Language = 25 marks
Total = 50 marks

Format for the informal letter:

The five marks for letter format are determined as follows:

- ◆ *Place* and *date* must be on the same line towards the top right-hand corner.
- ◆ *Month* used should be “mai” and it must not begin with a capital letter. E.g. “Longford, le 15 mai” is a fully correct usage.
- ◆ *Greeting*: Apart from the normal greeting , "salut" and "bonjour" are also acceptable.
- ◆ *Signing-off*: Any of the normally accepted formulae will suffice, e.g. "amitiés", "amicalement", "A bientôt", etc., but spelling must be **fully** correct.

Marking of Format

place / address = 1
le + figure = 1 [the figure may be written out as a word but spelling must be correct, e.g. "le quinze mai" or "le 15 mai"]
month = 1
greeting = 1
signing-off = 1

Format for the formal Letter:

Both addresses must be used (1 mark)

Addresses written in the correct place on the page (1 mark)

Place and date must be written as for informal letter – but in this case any month may be used (1 mark)

The greeting must be formal, e.g. “Monsieur” or “Madame”, (1 mark)

An appropriate formal ending must be used (1 mark)

Communication:

There are five points to be dealt with in the letter. As each point is encountered, it should be marked P1, P2, etc. in the left-hand margin.

N.B. In both the letter and the postcard, a point must be disallowed only where there is *no reference at all to the point or where any reference made is totally incomprehensible.*

The quality and adequacy of communication in the letter should be judged in accordance with the marking grid below.

Language:

Evaluate the use of vocabulary, spelling, verb tenses, pronouns, prepositions, agreement of adjectives, use of negatives, etc in accordance with the marking grid below.

(Note modifications to the assessment of language in the case of R.A.C.E. scripts as already stated at the start of this marking scheme.)

Overall grade awarded to each script (maximum = 320 marks)

A = 272 - 320 marks

B = 224 - 271 marks

C = 176 - 223 marks

D = 128 - 175 marks

E = 80 - 127 marks

F = 32 - 79 marks

Marking Grids for Note and Letter

Communication	Marks for (a)	Marks for (b)
	Note	Letter
Top category <ul style="list-style-type: none"> • Material easily comprehensible to a French monoglot • Good or excellent exploitation of most or all of the stimulus material (i.e. points) • Respect for correct register of language 	11 to 15 marks	14 to 20 marks
Middle category <ul style="list-style-type: none"> • Material slightly to reasonably comprehensible to a French monoglot • Barely adequate to adequate exploitation of some or all of the stimulus material 	6 to 10 marks	8 to 13 marks
Bottom category <ul style="list-style-type: none"> • Material incomprehensible or barely comprehensible to a French monoglot • No or little exploitation of the stimulus material 	0 to 5 marks	0 to 7 marks

Language	Marks for (a)	Marks for (b)
Top category <ul style="list-style-type: none"> • Use of good to rich vocabulary possibly including idiomatic French • Few mistakes in verbs – tenses, agreements, etc. • Good to excellent use of other elements, e.g. adjectives, adverbs, prepositions, pronouns, negation • Spellings generally correct 	11 to 15 marks	18 to 25 marks
Middle category <ul style="list-style-type: none"> • Barely adequate to adequate vocabulary • Verbs generally or sometimes incorrect • Barely adequate use of the other grammatical elements as listed above 	6 to 10 marks	10 to 17 marks
Bottom category <ul style="list-style-type: none"> • Very poor to poor use of vocabulary • All or most verbs incorrect • No or little correct use of other grammatical elements as listed above 	0 to 5 marks	0 to 9 marks



Coimisiún na Scrúduithe Stáit

Marcanna Breise as ucht freagairt trí Ghaeilge

Léiríonn an tábla thíos an méid marcanna breise ar chóir a bhronnadh ar iarrthóirí a ghnóthaíonn thar 75% d'iomlán na marcanna.

N.B. Ba chóir marcanna de réir an ghnáthráta a bhronnadh ar iarrthóirí nach ngnóthaíonn thar 75% d'iomlán na marcanna. Ba chóir freisin an marc bónais sin a shlánú **síos**.

Bain úsáid as an tábla seo i gcás na hábhair a leanas:

- **Francis**

Iomlán: 320 Gnáthráta: 5%

Bain úsáid as an ngnáthráta i gcás marcanna suas go 240. Thar an marc sin, féach an tábla thíos.

Bunmharc	Marc Bónais
241 - 246	11
247 - 253	10
254 - 260	9
261 - 266	8
267 - 273	7
274 - 280	6

Bunmharc	Marc Bónais
281 - 286	5
287 - 293	4
294 - 300	3
301 - 306	2
307 - 313	1
314 - 320	0